

imigranata na italijanskom jeziku, poznato kao italijanska književnost migracije (termin uveo Njiši 2003). Pitanje jezika, koje je već sedam vekova u središtu interesovanja italijanskih pisaca, podjednako je značajno i u delima novih italo fonih pisaca. Cilj ovog rada jeste da pruži opšti uvid u jezičke strategije karakteristične za zrelije italo fone pisce, kojima savršeno vladanje italijanskim jezikom dozvoljava određeni stepen eksperimentisanja s jezikom. Namera nam je da s posebnom pažnjom analiziramo upotrebu dijalekata u delima pisaca Amare Lakusa (2006) i Tahara Lamrija (2006) s ciljem da istražimo funkciju koju pisanje na dijalektu dobija u njihovim delima.

**Maria Assunta SIMIONATO (Università di Venezia)**

### *Esperienze di formazione fonodidattica*

L'intervento illustra la ricerca posta in essere dall'università Ca' Foscari sul ruolo della fonetica nella didattica della lingua *tout court* e gli strumenti formativi sviluppati a sostegno della didattica tradizionale imperniata su una concezione linguistica basata sulla lingua scritta in cui la fonetica ricopre un ruolo marginale. Gli obiettivi della ricerca sono in prima istanza teorici, esaminare la situazione della fonetica nel panorama glottodidattico europeo analizzando in particolare la situazione di due stati, Francia e Polonia, e valutare le esigenze di docenti e studenti relativamente alla pronuncia, per giungere poi a una parte pratica in cui si elaborano proposte didattiche per l'insegnamento dell'italiano L1, L2 e LS, partendo da basi foniche. Vengono pertanto presentate le esperienze di formazione attuate in Italia e all'estero, per docenti L1 e LS, i corsi in presenza e on line.

### *Iskustva fonodidaktičke nastave*

U ovom radu biće sažeto prikazano istraživanje koje se sprovodi na Univerzitetu Ka Foscari u Veneciji o ulozi fonetike u sveukupnoj didaktici jezika i o obrazovnim sredstvima kojima se služi tradicionalna didaktika utemeljena na onom shvatanju jezika u čijem je središtu pisani jezik, a po kom fonetika ima samo sporednu ulogu. Ciljevi ovog istraživanja prvenstveno su teorijskog karaktera i tiču se utvrđivanja položaja fonetike u evropskoj glotodidaktici posebno kroz analizu mesta koje ona zauzima u Francuskoj i Poljskoj, kao i procene potreba predavača i studenata u vezi sa izgovorom. U praktičnom delu, zatim, obrađuju se didaktički predlozi za nastavu italijanskog kao L1, L2 i LS, zasnovani na fonetici. U tu svrhu predstavimo i neka iskustva sa klasičnih i on-lajn kurseva namenjenih predavačima italijanskog kao L1 i LS, organizovanih u Italiji i inostranstvu.

**Ivana SKENDEROVIĆ (Università di Belgrado)**

### *I sonetti antiteci di F. Petrarca nella loro versione serba*

L'intento principale del nostro contributo è tentare di illustrare le soluzioni adottate nelle traduzioni dei sonetti antitetici del *Canzoniere* di F. Petrarca che ci permetteranno di avanzare alcune ipotesi sulle modalità di lettura e di interpretazione non solo dei procedimenti retorico-stilistici petrarcheschi, ma dell'intero suo canzoniere.

### **Antitetički soneti F. Petrarke u srpskoj verziji**

Osnovni cilj našeg rada jeste pokušaj ilustrovanja rešenja primenjenih u prevodima antitetičkih soneta iz *Kanconijera* F. Pretrarke, što će nam omogućiti da iznesemo određene hipoteze o načinima na koje se oni mogu čitati i interpretirati, ne samo u kontekstu petrarkističkih retoričko-stilskih postupaka, već i u okviru celokupne zbirke.

Ana STANOJEVIĆ (Università di Belgrado)

### **Oltre i confini di realtà**

Per Roland Barthes il cinema di Antonioni è l'amplificazione consapevole della crisi di senso che attraversa l'epoca moderna: il regista lavora per raggiungere la "convenzione che il senso non si ferma grossolanamente alla cosa detta, ma si spinge sempre più lontano, ammalato dal fuorisenso..." Solo tramite la crisi del significato, la destabilizzazione del senso prestabilito, l'artista può cercare di avvicinarsi alla verità. Nel film "Blow-Up", Michelangelo Antonioni ci mostra che il film è un'altra testimonianza dell'illusione del reale, poichè la realtà viene messa in dubbio, e la finzione diventa realtà. Il presente contributo mira ad esaminare l'ambiguità (che emerge dalla scomposizione dell'immagine) e la percezione ingannevole dei sensi umani, analizzando il film menzionato e prendendo la città come il topos importante per quello che è accaduto. Seguendo le parole di Eco, si può dire che il film "Blow-Up" ha la fabula aperta, dato che il testo di Antonioni *non si compromette, non fa affermazioni sullo stato finale della fabula: esso prevede un Lettore Modello così cooperativo da essere capace di farsi le sue fabulae da solo.*

### **Izvan granica stvarnosti**

Za Rolana Barta opus Antonionijevih fimova predstavlja svesno pojačavanje krize smisla koja obuzima modernu epohu: režiser se trudi da dosegne „konvenciju po kojoj se smisao ne zaustavlja na onom što je rečeno, već ide i mnogo dalje od toga, začaran onim što je van svesnog...". Samo putem krize označenog, i rušenjem prethodno utvrđenog smisla, umetnik može da pokuša da se približi istini. U filmu „Blow-Up“, Mikelandelo Antonioni nam pokazuje da je film još jedan primer imitacije stvarnosti, budući da se stvarnost dovodi u pitanje, a fikcija postaje stvarnost. Ovaj rad ima za cilj da ispita dvosmislenost (koja se javlja zbog dekompozicije slike) i varljivost percepcije ljudskih čula, analizirajući pomenuti film i uzimajući grad kao važan topos za ono što se dogodilo. Prateći reči Umberta Eka, može se reći da film „Blow-Up“ ima otvorenu fabulu, budući da se Antonionijev tekst *ne kompromituje, ne daje nikakve tvrdnje o kraju priče: on predviđa Uzornog Čitaoca koji je spreman za saradnju u toj meri da je u stanju da sam gradi svoje fabule.*

Jovana STOJINOVIĆ (Università di Belgrado)

### **La musica popolare italiana in Jugoslavia degli anni '50 del XX secolo**

I rapporti diplomatici, stabiliti tra la Jugoslavia e l'Italia dopo la fine della crisi triestina nel 1954, portano non solo il dialogo politico tra i due paesi ma moltiplicano l'impatto che le due culture